

E15 - Flowers and Birds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Lady Kikka.

[00:12] ---

Hey, did she just say her name is Kikka?

[00:15] ---

Yeah.

[00:17] ---

I knew it. It really is her.

[00:20] ---

Unleashing your own barrier, huh?

[00:24] ---

Are you that eager to be tossed into a BARREL?

[00:27] ---

I don't want any more people
to be sacrificed on my account.

[00:32] ---

So I'm going to fight.

[00:34] ---

Well, I like your determination.

[00:36] ---

I'll torment you, shove you into a BARREL,
then offer you to the King.

[00:42] ---

Call.

[00:45] ---

Ishtarh.

[00:51] ---

You're at the point of no return now.

[00:54] ---

So are you.

[00:56] ---

- Build-Divide!
- Build-Divide!

[02:29] ---

#15 Flowers and Birds

[02:33] ---

Using Palhadora...

[02:35] ---

...to finish it!

[02:43] ---

Next.

[02:47] ---

Teruko...

[02:49] ---

All right, here I go.

[02:51] ---

Accept. Merak.

[02:54] ---

Attack Wiste.

[02:56] ---

End of turn.

[02:59] ---

Draw.

[03:01] ---

I have enough Energy to Accept Iris.

[03:04] ---

But I don't have Iris in my hand yet.

[03:08] ---

I'll do what I can to stop the enemy's assault.

[03:11] ---

Accept. Wiste, the Decent.

[03:15] ---

Attack Merak!

[03:17] ---

Quick Timing.

[03:18] ---

Using Special Cost to remove one card from my hand, and resting one Energy.

[03:23] ---

Command. Clairvoyance.

[03:25] ---

Boosting Wiste's power by four thousand.

[03:30] ---

End of turn.

[03:33] ---

Were you that terrified of Merak?

[03:37] ---

You still have plenty of lives left.

[03:39] ---

Yet you used two cards from your hand just for Merak.

[03:42] ---

Was that really necessary?

[03:47] ---

Your face says it all!

[03:49] ---

What a submissive child you are.

[03:51] ---

I quite like children like you.

[03:55] ---

It would be a shame to end this right away.

[03:58] ---

I'll have to show you some extra affection.

[04:02] ---

Teruko.

[04:04] ---

Here goes. My turn.

[04:07] ---

As you seem to have forgotten how to play,

I'll be happy to show you how it's done.

[04:12] ---

An alluring tune will guide you to hell.

[04:16] ---

Play the melody of desire.

[04:18] ---

Accept. Ishtarh, Lady of Evil Desires.

[04:38] ---

Territory. Build Arise.

[04:50] ---

Castle of Freaks and Perversions.

[04:54] ---

Now, Ishtarh.

[04:56] ---

Start by mocking that young lady's servants.

[05:07] ---

Wiste!

[05:10] ---

One card in my hand.

[05:12] ---

I have to switch gears.

[05:14] ---

I can still turn this around.

[05:15] ---

No need to panic!

[05:19] ---

This is it!

[05:24] ---

Lady Kikka.

[05:33] ---

My turn.

[05:37] ---

Draw.

[05:39] ---

Iris!

[05:42] ---

Let's go.

[05:44] ---

Summon and awaken that mysterious power.

[05:47] ---

Venture beyond all human understanding.

[05:50] ---

Accept.

[05:52] ---

Iris, Nine Dragons - Future Wings.

[06:08] ---

Territory. Build Arise.

[06:20] ---

Bractuator.

[06:25] ---

This is that deck's Territory?

[06:28] ---

Turning your luck around? Go on.

[06:31] ---

Let's watch you flail, young lady.

[06:34] ---

Activating Iris' ability.

[06:36] ---

Converting one card from my hand into an Aura.

[06:40] ---

Equipping Iris. Power up!

[06:43] ---

This will unleash Bractuator's ability.

[06:46] ---

I'm going to draw one card once
the unit is equipped with Aura.

[06:50] ---

Next, when Iris equips herself
with Aura using her own ability,

[06:54] ---

she'll inflict three thousand damage.

[06:56] ---

Targeting Ishtarh!

[07:00] ---

Finish her! Using Iris to attack Ishtarh.

[07:07] ---

She defeated the Ace!

[07:09] ---

Now we've got the upper hand.

[07:11] ---

You kids are so optimistic.

[07:14] ---

Do you really have the advantage?

[07:17] ---

When Ishtarh is destroyed,
her ability is activated.

[07:20] ---

If my lives are in the yellow zone,
I'll send one to the Cemetery and resurrect her.

[07:26] ---

What?

[07:30] ---

Too bad, after you managed to bring her down.

[07:34] ---

My Ishtarh can be revived over and over.

[07:37] ---

Sorry to break it to you!

[07:40] ---

It only takes one life for her to revive?

[07:43] ---

Is she a demon?

[07:44] ---

That's right, a demon.

[07:47] ---

I'm going to send you all into BARRELS.

[07:52] ---

I'm just getting started with my affection.

[07:55] ---

My turn.

[07:57] ---

Activating Castle of Freaks and Perversions' ability.

[08:00] ---

I'm converting the Buster Cards
in my Cemetery into as many lives as I like.

[08:04] ---

Her lives just revived!

[08:05] ---

Now, I'm increasing my target's power
by one thousand per pair of lives.

[08:09] ---

Ishtarh, you're getting
a power boost of five thousand.

[08:15] ---

Also, Accept. Needle Torture.

[08:18] ---

Activating Torture's ability.

[08:20] ---

Sending one life to the Cemetery,
then drawing one card.

[08:24] ---

Next up, Ishtarh.

[08:25] ---

Annihilate Iris.

[08:30] ---

Tell me. Are you suffering?

[08:34] ---

Iris.

[08:39] ---

No time to be worrying about your Ace.

[08:42] ---

Needle Torture. Attack the player.

[08:50] ---

Burst!

[08:54] ---

Again?

[08:59] ---

Shot Trigger.

[09:00] ---

Command. Rayho, Telekinetic Missile.

[09:02] ---

Inflict twelve thousand damage on Needle Torture.

[09:10] ---

You got lucky that time.

[09:12] ---

But you have zero cards in your hand.

[09:14] ---

I can't wait to watch you flounder.

[09:19] ---

Lady Kikka.

[09:26] ---

My turn.

[09:28] ---

Zero cards in my hand.

[09:30] ---

*During my last turn, I was able to
draw Iris and open my Territory.*

[09:35] ---

*But what am I supposed to
draw to overcome this?*

[09:40] ---

Was it reckless of me to go into battle after all?

[09:45] ---

Don't ever give up.

[09:55] ---

Why not?

[09:56] ---

*I don't have any cards in my hand,
so there's no point in playing.*

[09:59] ---

It's over.

[10:00] ---

For crying out loud...

[10:02] ---

*How do you know that when you
haven't even drawn your next card?*

[10:05] ---

I just know!

[10:06] ---

There's no way I can turn this around.

[10:09] ---

You don't understand because you're too good.

[10:11] ---

How I feel...

[10:13] ---

Right. I don't.

[10:14] ---

*I don't want to understand someone
who throws a game before it's over.*

[10:20] ---

*It's not like I can always
see the way to victory.*

[10:24] ---

*But no matter what, the card you draw next
will show you what path to take.*

[10:30] ---

As long as you don't give up.

[10:32] ---

So draw it. Your next card.

[10:36] ---

Path? That's something only you can see.

[10:40] ---

See? There's nothing I can do with this card...

[10:43] ---

Huh?

[10:45] ---

Wait...

[10:52] ---

That's right.

[10:54] ---

*As long as I don't give up,
the next card will show me what path to take.*

[11:05] ---

Teruto.

[11:06] ---

Because you saved me...

[11:09] ---

For the past three years, I managed
to keep running, no matter how hard it was.

[11:16] ---

But that's not good enough.

[11:19] ---

I finally realize that now.

[11:22] ---

I have to fight.

[11:24] ---

No matter how deep a hole I dig myself into.

[11:26] ---

Right up to the bitter, bitter end!

[11:30] ---

This card...

[11:36] ---

It's true.

[11:37] ---

You never know until you draw, right Teruto?

[11:43] ---

The real battle starts now.

[11:45] ---

Huh?

[11:47] ---

Let's get started.

[11:49] ---

Command. Supernatural Awakening.

[11:52] ---

Revealing three cards from my deck.

[11:54] ---

Cards with the PSI attribute are added to my hand.

[11:57] ---

All three of them are PSI cards?

[12:00] ---

Now...

[12:01] ---

Energy Set. Using three Energy to...

[12:04] ---

...once again invoke Supernatural Awakening.

[12:07] ---

Revealing three cards from my deck.

[12:10] ---

That makes four cards in my hand.

[12:12] ---

No more wavering from me.

[12:14] ---

From here on, I'm going to
trust myself and move forward.

[12:17] ---

Look at you, so complacent.

[12:20] ---

You may have regained your form,
but your board is still vulnerable.

[12:24] ---

I'm attacking now while I can.

[12:27] ---

Accept. Merak and Letra.

[12:29] ---

Merak, destroy her.

[12:34] ---

Shot Trigger.

[12:35] ---

Command. Delayed Tactics.

[12:37] ---

Decreasing Ishtarh's hits by two.

[12:41] ---

Letra, go on and attack.

[12:46] ---

You seem to have an endless supply of luck.

[12:49] ---

But now your lives are in the red zone.

[12:52] ---

You can struggle all you want,
but you'll still end up in a BARREL.

[12:56] ---

My turn.

[12:57] ---

Sure, you have me on the ropes.

[12:59] ---

But it's not enough to stop me
from moving forward.

[13:03] ---

Accept. Maturika, Dark Clairvoyant.

[13:07] ---

I'm not giving up anymore.

[13:09] ---

Just like Teruto, who came to rescue me.

[13:12] ---

Until the day I can see Teruto again.

[13:15] ---

Activating Maturika's ability.

[13:17] ---

Converting two Command Cards
from my hand into Aura,

[13:20] ---

which I then equip Maturika with.

[13:21] ---

Activating Territory ability.

[13:23] ---

Drawing the number of Aura on my units.

[13:26] ---

Now, using the activated Maturika's ability...

[13:29] ---

...to inflict six thousand damage
on all of my opponent's units.

[13:36] ---

Come back here, Ishtarh.

[13:40] ---

Using Maturika to launch a
Two-Hit Attack on the player.

[13:48] ---

Burst, huh?

[13:50] ---

Great! She got multiple lives.

[13:52] ---

That puts the enemy in the red zone.

[13:54] ---

Amazing!

[13:55] ---

She's as powerful as we thought.

[13:57] ---

That's exactly why she forced us
to live under that system.

[14:01] ---

The one where only the strong had rights.

[14:04] ---

Yomogi...

[14:06] ---

So what if you have more lives now?

[14:09] ---

Don't think you've won yet.

[14:12] ---

You haven't forgotten about
my Territory, have you?

[14:16] ---

Activating ability.

[14:17] ---

Converting the Buster Cards
in my Cemetery into lives.

[14:20] ---

Also increasing my target's power
by one thousand per pair of lives.

[14:24] ---

Ishtarh, gain a power boost of four thousand.

[14:29] ---

That gives her nine lives now.

[14:31] ---

This means she can keep
restoring lives endlessly.

[14:35] ---

Who cares if Kikka loses?

[14:38] ---

Sis!

[14:40] ---

Mom and Dad suffered
for years because of her.

[14:44] ---

Dad lost his job thanks to
the Exclusionism Kikka forced on us.

[14:48] ---

Then he...

[14:51] ---

You're wrong, Yomogi.

[14:54] ---

It wasn't her intention to do that.

[14:58] ---

I saw her myself.

[14:59] ---

Three years ago,
when Lady Kikka was the King.

[15:04] ---

She wasn't the Lady Kikka standing here today.

[15:06] ---

Arrogant and overbearing.

[15:09] ---

Sure, she was the King.

[15:13] ---

Maybe she did do terrible things to us.

[15:16] ---

But...

[15:26] ---

It's not her fault.

[15:29] ---

When you become the King of this city,
it makes you do evil things.

[15:34] ---

Ishtarh, dispose of Maturika.

[15:46] ---

Watch as Lady Kikka battles.

[15:49] ---

Paying Special Costs.

[15:51] ---

Command. Clairvoyance.

[15:53] ---

Increasing Maturika's power by four thousand.

[15:56] ---

The way I see it,
the real Lady Kikka is standing there now.

[16:01] ---

I believe that.

[16:02] ---

Maturika, take care of Ishtarh!

[16:05] ---

I want to face her head-on.

[16:07] ---

The same way Master did.

[16:19] ---

Return to me, Ishtarh.

[16:23] ---

I still have seven lives.
If I just hold on until my next turn...

[16:26] ---

No. There won't be a next time.

[16:29] ---

Because your demise is just moments away!

[16:33] ---

My turn.

[16:35] ---

Please help me one more time.

[16:38] ---

Accept.

[16:40] ---

Iris, Nine Dragons - Future Wings.

[16:44] ---

Activating Iris' ability.

[16:46] ---

Equipping Aura.

[16:47] ---

Pierce through!

[16:48] ---

Inflicting three thousand damage on Ishtarh!

[16:54] ---

Now, consuming three Energy
and activating Iris' ability.

[16:59] ---

Adding two hits.

[17:01] ---

It's true you still have seven lives.

[17:03] ---

But those are nothing more than frauds.

[17:07] ---

What does she mean?

[17:09] ---

I'm going to rip off the disguise right now.

[17:12] ---

Using Maturika to launch a
Two-Hit Attack on the player.

[17:18] ---

I get it! All the cards she converted into lives are...

[17:22] ---

Additional damage.

[17:24] ---

...Busters!

[17:27] ---

Second hit. Go, Maturika!

[17:32] ---

More additional damage.

[17:35] ---

Damn you, little snotnose!

[17:37] ---

Are you afraid of losing?

[17:39] ---

Are you bitter?

[17:41] ---

It may be so agonizing
that you want to run away.

[17:44] ---

But...

[17:45] ---

You have no choice but to accept your fate.

[17:48] ---

Using Iris to attack the player.

[17:50] ---

Three hits!

[17:58] ---

That was fun, Ms. DAYU.

[18:02] ---

Thank you.

[18:26] ---

Lady Kikka.

[18:30] ---

Hey, you put up a good fight.

[18:33] ---

You're as scary as you've always been.

[18:36] ---

Um... I... I...

[18:46] ---

Welcome home, Lady Kikka.

[19:01] ---

I'm sorry I didn't tell you.

[19:04] ---

I'm Kikka Kurabe.

[19:06] ---

I was the King of Neo Kyoto.

[19:10] ---

Those guys came here because of me.

[19:13] ---

Because of that, your fields and houses...

[19:16] ---

They all got destroyed.

[19:19] ---

You got that right.

[19:20] ---

If you hadn't come here,
this wouldn't have happened.

[19:23] ---

Sis!

[19:25] ---

But you also drove them away.

[19:29] ---

You're fighting with us from now on, got it?

[19:35] ---

Right.

[19:37] ---

There are people out there who
will never think well of you, Lady Kikka.

[19:42] ---

But you're just going to have to
accept it and live your life.

[19:48] ---

Right.

[19:50] ---

Don't worry.

I know you can keep moving forward.

[19:53] ---

That battle just now,
you were cool like Master.

[19:57] ---

Really?

[19:59] ---

Hey, listen. Can I call you Kikka from now on?

[20:04] ---

Huh?

[20:05] ---

You can call me whatever you want.

[20:09] ---

Then...

[20:16] ---

Hiyoko.

[20:18] ---

I guess?

[20:20] ---

Hiyoko...

[20:21] ---

Hiyoko is good enough for you.

[20:25] ---

Sorry! I'm being overfamiliar.

[20:28] ---

No.

[20:32] ---

It makes me really happy.

[20:36] ---

You sure are brother and sister, after all.

[20:38] ---

Huh?

[20:40] ---

Oh.

[20:48] ---

Teruto, I was able to fight.

[20:52] ---

I'm coming to see you.

[21:04] ---

So Kikka Kurabe has once again entered the fray?

[21:09] ---

Meaning that the KUGE will no longer
suffice as a countermeasure.

[21:15] ---

If only Kikka Kurabe wasn't
forcefully disconnected that day.

[21:19] ---

For now, let us wait.

[21:21] ---

When the time comes,
I'll get my hands on her again.

[21:27] ---

In order to have my wish granted.

[21:31] ---

Until then...

[21:34] ---

Lord Higuma.

[21:36] ---

As soon as the magical power has finished loading,

[21:39] ---

we will move on to the next process.

[21:41] ---

You can leave it to us.

[21:44] ---

For Lord Higuma's sake.

[21:56] ---

TO BE CONTINUED

[23:30] ---

This is the apartment Sakura used to live in.

[23:32] ---

Are you guys good players?

[23:34] ---

Don't tell me this is a tag battle?

[23:36] ---

#16 To the Other Me

Revision #1

Created 2024-03-27 20:20:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:20:42 UTC by whimsee